



TERMS AND CONDITIONS • الشروط والأحكام

ENGLISH

العربية

1. Scope Of Application

1. نطاق التطبيق

These Terms And Conditions Govern All Legal Services Rendered By Saqaan & Partners – Advocates And Legal Consultants (The “Firm”), Unless Expressly Agreed Otherwise In A Written Agreement.

تحكم هذه الشروط والأحكام جميع الخدمات القانونية التي يقدمها مكتب السقاعن وشركاه – محامون ومستشارون قانونيون ("المكتب")، ما لم يُتفق كتابةً على خلاف ذلك صراحةً.

The Client's Instruction Of, Or Engagement With, The Firm Shall Constitute Full, Final, And Binding Acceptance Of These Terms.

ويُعد تكليف العميل للمكتب أو تعامله معه بمثابة قبول كامل ونهائي وملزم لهذه الشروط.

2. Scope Of Engagement And Professional Responsibility

2. نطاق التكليف والمسؤولية المهنية

2.1 The Scope Of Each Engagement Shall Be Determined Exclusively By A Written Agreement Or By Specific Instructions Expressly Accepted By The Firm.

2.1 يُحدّد نطاق كل تكليف حصراً بموجب اتفاقية مكتوبة أو تعليمات محددة يقبلها المكتب صراحةً.

2.2 The Firm's Professional Duties And Responsibilities Are Strictly Confined To The Agreed Scope Of Work.

2.2 تقتصر واجبات المكتب ومسؤولياته المهنية على نطاق العمل المتفق عليه.

2.3 Any Legal Advice Or Opinion Provided By The Firm Is Based On The Laws, Regulations, And Judicial Precedents In Force As Of The Date Of Issuance And Shall Not Be Updated Unless Expressly Agreed In Writing.

2.3 تستند أي مشورة أو رأي قانوني يقدمه المكتب إلى القوانين واللوائح والسوابق القضائية السارية بتاريخ إصدارها، ولا يجري تحديثها ما لم يُتفق على ذلك كتابةً صراحةً.

2.4 Draft Documents, Preliminary Advice, And Non-Final Communications Are Provided For Discussion Purposes Only And Shall Not Be Binding Unless Expressly Confirmed In Writing By The Firm.

2.4 تُقدّم المسودات والمشورة الأولية والمراسلات غير النهائية لأغراض المناقشة فقط، ولا تكون ملزمة ما لم يؤكد المكتب كتابةً صراحةً.

TERMS AND CONDITIONS • الشروط والأحكام

ENGLISH	العربية
3. Contractual Relationship And Third Parties	3. العلاقة التعاقدية والغير
3.1 The Contractual Relationship Arising From The Engagement Exists Solely Between The Firm And The Client.	3.1 تنشأ العلاقة التعاقدية الناتجة عن التكليف بين المكتب والعميل حصراً.
3.2 No Third Party Shall Be Entitled To Rely On Any Services, Advice, Or Work Product Provided By The Firm, And The Firm Shall Assume No Liability Whatsoever Toward Any Third Party.	3.2 لا يحق لأي طرف ثالث الاعتماد على أي خدمات أو مشورة أو أعمال يقدمها المكتب، ولا يتحمل المكتب أي مسؤولية تجاه أي طرف ثالث أياً كانت.
4. Fees And Expenses	4. الأتعاب والمصروفات
4.1 Professional Fees Shall Be Agreed In Writing, Taking Into Account The Nature, Complexity, And Scope Of The Engagement.	4.1 تُحدد الأتعاب المهنية كتابةً مع مراعاة طبيعة التكليف ومدى تعقيده ونطاقه.
4.2 The Client Shall Reimburse The Firm For All Costs And Expenses Reasonably Incurred In Connection With The Engagement.	4.2 يلتزم العميل برد جميع التكاليف والمصروفات التي يتحملها المكتب بصورة معقولة فيما يتصل بالتكليف.
4.3 All Fees Are Exclusive Of Any Applicable Taxes, Duties, Or Governmental Charges, Which Shall Be Borne By The Client.	4.3 جميع الأتعاب لا تشمل أي ضرائب أو رسوم أو مستحقات حكومية، ويتحملها العميل.
5. Invoicing And Payment	5. الفواتير والساداد
5.1 Invoices Shall Be Issued Periodically Or In Accordance With The Agreed Fee Arrangement.	5.1 تُصدر الفواتير دورياً أو وفقاً لترتيب الأتعاب المتفق عليه.
5.2 The Client Shall Settle All Invoices Within The Specified Payment Period, Without Set-Off Or Delay.	5.2 يلتزم العميل بسداد جميع الفواتير خلال المدة المحددة، دون مقاصة أو تأخير.
5.3 In The Event Of Late Payment, The Firm Reserves The Right To Suspend Services And To Pursue All Legal Remedies Available Under Applicable Law.	5.3 في حال التأخر في السداد، يحتفظ المكتب بالحق في تعليق الخدمات واتخاذ جميع الإجراءات القانونية المتاحة بموجب القانون الواجب التطبيق.

TERMS AND CONDITIONS • الشروط والأحكام

ENGLISH

العربية

6. Confidentiality And Data Protection

6. السرية وحماية البيانات

6.1 The Firm Undertakes To Preserve The Confidentiality Of All Information And Documents Relating To The Client In Accordance With Applicable Laws And Professional Obligations.

6.1 يلتزم المكتب بالحفاظ على سرية جميع المعلومات والمستندات المتعلقة بالعمل وفقاً للقوانين السارية والالتزامات المهنية.

6.2 Personal Data Shall Be Collected And Processed In Compliance With Applicable Data Protection Legislation And The Firm's Privacy Policy.

6.2 تُجمع البيانات الشخصية وتُعالج وفقاً لتشريعات حماية البيانات السارية وسياسة خصوصية المكتب.

6.3 Confidentiality Obligations Shall Not Apply Where Disclosure Is Required By Law, Regulation, Or A Competent Judicial Or Regulatory Authority.

6.3 لا تسري التزامات السرية في حال كان الإفصاح مطلوباً بموجب القانون أو اللائحة أو أمر صادر عن جهة قضائية أو رقابية مختصة.

7. Conflict Of Interest

7. تعارض المصالح

The Firm Reserves The Right, At Its Sole Discretion, To Refuse Or Terminate Any Engagement In The Event Of An Actual Or Potential Conflict Of Interest, Without Incurring Any Liability.

يحتفظ المكتب بالحق، وفقاً لتقديره المطلق، في رفض أو إنهاء أي تكليف في حال وجود تعارض فعلي أو محتمل في المصالح، دون تحمل أي مسؤولية.

8. Limitation Of Liability

8. تحديد المسؤولية

8.1 Without Prejudice To Liability Arising From Fraud, Gross Negligence, Or Willful Misconduct, The Firm Shall Not Be Liable For Any Indirect, Incidental, Or Consequential Damages, Including Loss Of Profit, Loss Of Opportunity, Or Business Interruption.

8.1 دون الإخلال بالمسؤولية الناشئة عن الغش أو الإهمال الجسيم أو سوء التصرف المتعمد، لا يكون المكتب مسؤولاً عن أي أضرار غير مباشرة أو عرضية أو تبعية، بما في ذلك خسارة الأرباح أو الفرص أو توقف الأعمال.

8.2 The Firm's Total Aggregate Liability, If Any, Arising Out Of Or In Connection With A Specific Engagement Shall Be Limited To The Professional Fees Actually Paid By The Client For That Engagement.

8.2 يقتصر إجمالي مسؤولية المكتب، إن وجدت، الناشئة عن أو المتصلة بتكليف معين على الأتعاب المهنية التي سددها العميل فعلياً عن ذلك التكليف.

8.3 The Firm Shall Not Be Liable For Any Acts, Omissions, Or Defaults Of Third Parties Engaged With The Client's Knowledge Or Consent.

8.3 لا يكون المكتب مسؤولاً عن أي أفعال أو تقصير أو إخلال من جانب أي طرف ثالث تم التعامل معه بعلم العميل أو موافقته.

8.4 Any Oral Advice Or Opinion Shall Be Deemed Non-Binding Unless Subsequently Confirmed In Writing By The Firm.

8.4 تُعد أي مشورة أو رأي شفهي غير ملزم ما لم يؤكد المكتب لاحقاً كتابياً.

TERMS AND CONDITIONS • الشروط والأحكام

ENGLISH	العربية
9. No Guarantee Of Outcome	9. عدم ضمان النتيجة
The Client Acknowledges That Legal Matters Are Inherently Uncertain And That The Firm Does Not Guarantee Any Particular Result Or Outcome. The Firm's Obligation Is Limited To Exercising Reasonable Professional Skill And Care In Accordance With The Standards Of The Legal Profession.	يقر العميل بأن المسائل القانونية تتسم بعدم اليقين بطبيعتها، وأن المكتب لا يضمن تحقيق نتيجة معينة. ويقتصر التزام المكتب على بذل عناية ومهارة مهنية معقولة وفقاً لمعايير مهنة المحاماة.
10. Force Majeure	10. القوة القاهرة
The Firm Shall Not Be Liable For Any Failure Or Delay In The Performance Of Its Obligations Resulting From Events Beyond Its Reasonable Control, Including Force Majeure Events.	لا يكون المكتب مسؤولاً عن أي تقصير أو تأخير في تنفيذ التزاماته ناتج عن أحداث خارجة عن إرادته المعقولة، بما في ذلك حالات القوة القاهرة.
11. Amendments	11. التعديلات
These Terms And Conditions May Only Be Amended Or Modified By A Written Instrument Duly Signed By The Firm.	لا يجوز تعديل أو تغيير هذه الشروط والأحكام إلا بموجب وثيقة مكتوبة موقعة حسب الأصول من المكتب.
12. Governing Language	12. اللغة المعتمدة
In The Event Of Any Discrepancy Or Inconsistency Between The Arabic Version Of These Terms And Any Translation Thereof, The Arabic Version Shall Prevail.	في حال وجود أي تعارض أو تباین بين النسخة العربية من هذه الشروط وأي ترجمة لها، تكون النسخة العربية هي المعتمدة.
13. Termination	13. الإنهاء
Either Party May Terminate The Engagement By Providing Written Notice To The Other Party. Termination Shall Not Affect The Client's Obligation To Pay All Fees And Expenses Accrued Up To The Effective Date Of Termination.	يجوز لأي من الطرفين إنهاء التكليف بتوجيه إخطار كتابي إلى الطرف الآخر. ولا يؤثر الإنهاء على التزام العميل بسداد جميع الأتعاب والمصروفات المستحقة حتى تاريخ نفاذ الإنهاء.

TERMS AND CONDITIONS • الشروط والأحكام

ENGLISH

العربية

14. Governing Law And Jurisdiction

14. القانون الواجب التطبيق والاختصاص القضائي

These Terms And Conditions Shall Be Governed By And Construed In Accordance With The Laws Of The Arab Republic Of Egypt. The Egyptian Courts Shall Have Exclusive Jurisdiction Over Any Dispute Arising Out Of Or In Connection With These Terms.

تخضع هذه الشروط والأحكام وتُفسَّر وفقاً لقوانين جمهورية مصر العربية. وينعقد الاختصاص القضائي الحصري للمحاكم المصرية للفصل في أي نزاع ينشأ عن هذه الشروط أو يتعلق بها.